

السيرة الذاتية

معلومات شخصية

الاسم: عمر عثمان جبقي

تاريخ الميلاد: ١٩٧٣/٤/١

الحالة الاجتماعية: متزوج – عدد الأولاد: ٤

العنوان الحالي: المملكة العربية السعودية – الرياض – جامعة الملك سعود

كلية المجتمع – قسم الآداب و التربية

بريد إلكتروني: jabak73@yahoo.com ، ojabak@ksu.edu.sa

المؤهلات العلمية

- طالب دكتوراة للعام ٢٠١٤ - ٢٠١٥
- ماجستير ترجمة وتعريب (درجة امتياز) من جامعة سولفورد في المملكة البريطانية المتحدة عام ٢٠٠٧
- دبلوم دراسات عليا (أدبيات) بتقدير جيد عام ١٩٩٦ من جامعة حلب في سوريا
- إجازة في اللغة الإنجليزية و آدابها بتقدير جيد جداً عام ١٩٩٥ من جامعة حلب في سوريا

خبرات العمل

- مدرس لغة في كلية المجتمع بالرياض – جامعة الملك سعود منذ عام ٢٠١٥ حتى الوقت الحاضر
- مدرّس لغة في كلية المعلمين بالرياض – جامعة الملك سعود منذ ٢٠٠٩ حتى عام ٢٠١٥
- مترجم من اللغة الإنجليزية إلى اللغة العربية و بالعكس لجمعية الكشافة العربية السعودية منذ عام ٢٠٠٩ حتى الآن
- مدرّب دورة التوفل لأعضاء هيئة التدريس في كلية المعلمين في الرياض لمدة ست أسابيع (٢٠١٢/٤/٧ – ٢٠١٢/٤/٢٢) المنعقدة بمركز التدريب و خدمة المجتمع
- محاضر في جامعة حلب – سوريا من ٢٠٠٧ – ٢٠٠٨
- مدرس للغة الإنجليزية العامة و لأغراض محددة في المعهد العالي للغات في جامعة حلب في سوريا للعام ٢٠٠٧-٢٠٠٨
- مدرّس لغة إنجليزية في قسم اللغة الإنجليزية في كلية المعلمين في المدينة المنورة – السعودية من عام ٢٠٠٢-٢٠٠٦

- معيد مدرّس في قسم اللغة الانجليزية في كلية الآداب في جامعة البعث في حمص - سوريا من عام ١٩٩٧-٢٠٠٢
- مدرّب دورة توفل لأعضاء هيئة التدريس في كلية المعلمين- جامعة الملك سعود من تاريخ ٢٠١٢/٤/٧ و لمدة ستة أسابيع
- مترجم فوري لمحاضرة الأستاذ الزائر لقسم المناهج و طرق التدريس في كلية المعلمين للبروفسور التركي آيتيكن إيمان من جامعة ساكاتيا في تركيا بعنوان " تدريب المعلمين في تركيا" المنعقدة بتاريخ ٢٠١٢/٢/٨
- مترجم فوري لورشة عمل بعنوان " أسس النشر في المجلات العالمية المحكمة"
- ترجمت خطاب تهنئة من صاحب الجلالة الملك عبد الله بن عبد العزيز آل سعود – خادم الحرمين الشريفين – موجه لصاحب الجلالة ملك السويد كارل جوستاف السادس عشر بمناسبة الذكرى الأربعين لتوليهِ العرش بتاريخ ٢٠١٣/٨/٣٠

المقالات المنشورة

- مقالة باللغة العربية بعنوان " جوهرة العالم: كيف أنشأ المسلمون و المسيحيون و اليهود حضارة التسامح في إسبانيا العصور الوسطى"، مجلة فكر الثقافية العدد ١١ مايو – يوليو ٢٠١٥ على الرابط:
http://www.fikrmag.com/article_details.php?article_id=51
- مقالة باللغة العربية بعنوان " العرب الأشرار: كيف تشوه هوليوود تاريخ أمة (العرب)؟"، مجلة فكر الثقافية العدد ١٠ فبراير – مارس ٢٠١٥ على الرابط:
http://www.fikrmag.com/article_details.php?article_id=77
- مقالة باللغة العربية بعنوان "حركة الترجمة العربية في العصور الوسطى: عوامل بروزها و انحدارها"، مجلة فكر الثقافية العدد ٩ نوفمبر – يناير ٢٠١٥ على الرابط:
http://www.fikrmag.com/article_details.php?article_id=171
- مقالة مترجمة من اللغة الإنجليزية إلى اللغة العربية بعنوان "العلاقة بين الطالب و المدرّس"
- قصائد إنجليزية متوفرة على الإنترنت على الموقع: <http://www.poemhunter.com/omar->
[/jabak](http://jabak)
- مقالة باللغة الإنجليزية بعنوان "موقف المترجمين من النصوص الرديئة: حريتهم و حدودهم"
- مقالة باللغة الإنجليزية بعنوان " لماذا تعد الترجمة إلى اللغة الأجنبية أكثر نجاحاً من الترجمة إلى اللغة الأم؟"

- مقالة باللغة الإنجليزية بعنوان " كيف يمكن الاستفادة القصوى من اللغة الأم في تدريس اللغة الإنجليزية؟"
- مقالة باللغة الإنجليزية بعنوان " تحولات أو تبدلات الترجمة في اللغة الإنجليزية و العربية"
- قصائد باللغة الإنجليزية متوافرة على موقع <http://www.poemhunter.com/omar-jabak>
- مجموعة من المقالات الشخصية متوافرة على موقع <http://www.linkedin.com/today/author/115124175>
- بحث بعنوان "صعوبة ترجمة المتلازمات اللفظية من اللغة العربية إلى اللغة الإنجليزية لدى عينة من الطلاب العرب" بالاشتراك مع الدكتور سيد عكلة سيد عبد الله والدكتورة نيك فرحان، مجلة السلطان علاء الدين سليمان شاه (JSASS) المجلد ٣ يونيو ٢٠١٦.

الأعمال المنشورة

- ترجمة مسرحية " الدكتور فوستوس" للمسرحي الإنجليزي كريستوفر مارلو
- ترجمة مسرحية " فولبوني" للمسرحي الإنجليزي بن جونسون
- ترجمة مسرحية "موت باع متجول" للمسرحي الأمريكي آرثر ميللر
- ترجمة مسرحية " دوقة مالفى" للمسرحي جون ويبستر
- ترجمة مسرحية " مسرحيات من طيبة اليونانية" للمسرحي اليوناني سوفوكليس
- ترجمة مسرحية "عربة اسمها الرغبة" للمسرحي الأمريكي تنيسي وليامز
- ترجمة رواية " الصياد العجوز و البحر" للمسرحي الأمريكي إيرنست هيمنجواي
- كتاب ألف باء الترجمة (تأليف)
- ترجمة كتاب الإنكليزية للأدب
- قاموس المصطلحات إنجليزي/ عربي (إعداد و ترجمة)
- ألف مثل و مثل إنكليزي مترجم إلى اللغة العربية (إعداد و ترجمة)
- ترجمة مسرحية " يهودي مالطا" للكاتب المسرحي كريستوفر مارلو
- ترجمة كتاب " تدريس علم النفس دليل تفصيلي خطوة بخطوة " تأليف ساندراس جوس لوكاش و دوجلاس أي. بيرنشتاين بالاشتراك مع بدر فليج الحربي.(٢٠١٢) النشر العلمي والمطابع – جامعة الملك سعود. ردمك: ٧-٠٦٠-٧-٥-٣٠٦-٨٧٩
- مراجعة و تدقيق لغوي لترجمة كتاب " ثورة تأثير الشرق: تأثير الشرق الأدنى على الثقافة الإغريقية في أوائل العصر القديم" ترجمه للعربية د. محمد الطه - دار النشر جامعة الملك سعود 2010

- ترجمة مراجعة كتاب " العرب الأشرار في السينما: كيف تشوهه هوليوود تاريخ أمة (العرب)؟" بقلم ميشيل شحادة، مجلة فكر الثقافية العدد ١٠ فبراير – ابريل ٢٠١٥ على الرابط:

http://www.fikrmag.com/article_details.php?article_id=77

- ترجمة مراجعة كتاب "جوهرة العالم: كيف أنشأ المسلمون و المسيحيون و اليهود حضارة التسامح في إسبانيا العصور الوسطى" بقلم جين لامبمان، مجلة فكر الثقافية العدد ١١ مايو – يوليو ٢٠١٥ على الرابط:

http://www.fikrmag.com/article_details.php?article_id=51

- ترجمة مراجعة كتاب "مستقبل الإسلام" بقلم توصيف أحمد باراي، مجلة فكر الثقافية العدد ١٢ أغسطس – أكتوبر ٢٠١٥ على الرابط:

http://www.fikrmag.com/article_details.php?article_id=157

- ترجمة مراجعة كتاب " من يستحدث باسم الإسلام؟ رأي مليار مسلم" بقلم عبد الكريم عبد الله، مجلى فكر الثقافية العدد ١٣ نوفمبر ٢٠١٥ – يناير ٢٠١٦ ص ٨٤-٨٥، على الرابط:

http://www.fikrmag.com/article_details.php?article_id=250

- ترجمة مراجعة كتاب "القبلة: الوجوه المتعددة للنساء الإرهابيات" مجلة فكر الثقافية العدد ١٤ فبراير – إبريل ٢٠١٦ ص ٨٢-٨٣ ، على الرابط:

http://www.fikrmag.com/article_details.php?article_id=300

- ترجمة مراجعة كتاب "الإسلام العالمي: البحث عن أمة جديدة" مجلة فكر الثقافية العدد ١٥ مايو – يونيو ٢٠١٦ ص ٨٠-٨١ ، على الرابط:

http://www.fikrmag.com/article_details.php?article_id=327

- ترجمة مراجعة كتاب "مشاركة حياتنا على النت: الأخطار و الانكشاف في وسائل التواصل الاجتماعي" بقلم ستفانيا فيكاري، مجلة فكر الثقافية العدد ١٦ أغسطس – أكتوبر ٢٠١٦ ص ٨٨-٨٩ ، على الرابط:

http://www.fikrmag.com/article_details.php?article_id=378

الاهتمامات الأخرى

- ترجمة من الإنجليزية إلى العربية و بالعكس و ترجمة فورية
- كتابة نصوص إنجليزية يمثلها الطلاب على المسرح
- الرياضة على اختلافها